

# SARNÁMI JÁNKÁRI

## NIEUWSBRIEF

sarnámi bhásá | sarnamibhasa@gmail.com | jaargang 1, nummer 2

### Nieuws

In verband met de maatregelen die door de overheid genomen zijn om de uitbraak van het Coronavirus in te dammen, zijn alle door ons geplande activiteiten afgeblazen en/of uitgesteld.

Ook zal het **Sarnámi Seminar** in Suriname, dat in juni van dit jaar in Paramaribo zou plaatsvinden, tot nader orde worden uitgesteld.

De geplande **Sarnámi cursussen** zijn eveneens uitgesteld. De verwachting is dat dit pas in het najaar weer hervat zal worden.

### Korte berichten

In de vorige nieuwsbrief hebben we abusievelijk vermeld dat het besluit om de emancipatie van het Sarnámi ter hand te nemen werd genomen op 17 juni 1973. De juiste datum moet zijn: **13 juni 1973**.

### Activiteiten

Op dit moment zijn er geen activiteiten gepland.

### De spelling van het Sarnami

Het Sarnámi is sinds 1986 een gestandaardiseerde Surinaamse taal. In oktober 1984 werd een nationale ‘Spellingscommissie Sarnámi’ geïnstalleerd om tot een ‘fonematisch verantwoorde en praktisch hanteerbare spelling van het Sarnámi’ te komen. Dit, op initiatief van de Surinaamse overheid. In juli 1986 werd de spelling van het Sarnámi door de toenmalige regering van Suriname officieel gestandaardiseerd, vastgelegd in de Resolutie van 15 juli 1986, no. 4920, S.B. 1986 no. 41.

Het Sarnámi is verwant aan Indiase talen en dus onderhevig aan een syllabeschrift. Dit betekent dat een klank twee letters omvatten. Omdat het Sarnámi niet in het Devánágari Schrift wordt geschreven is de taal fonetisch in het Romaanse alfabet op schrift gesteld. Dit betekent dat de woorden fonetisch zijn getranscribeerd. Echter, in de omgangstaal worden sommige woorden verschillend uitgesproken. Soms fonetisch op klank gebaseerd en soms worden enkele klanken ingeslikt.

### Het Sarnámi alfabet (*Sarnámi warnamálá*)

#### Klinkers

a (kort)	zoals in <i>bal</i> (kracht)
á (lang)	zoals in <i>dám</i> (prijs)
ai	zoals in <i>aisan</i> (zo)
au	zoals in <i>kaun</i> (welk)
e	zoals in <i>tel</i> (olie)
i (kort)	zoals in <i>díl</i> (hart)
i (lang)	zoals in <i>tín</i> (drie)
o	zoals in <i>os</i> (dauw)
u (lang)	zoals in <i>kul</i> (geslacht)
u (kort)	zoals in <i>dur</i> (ver)

#### Nasaal

<u>n</u>	zoals in <i>me<u>n</u></i> (in)
ng	zoals in <i>rang</i> (kleur)
<u>nk</u>	zoals in <i>á<u>nk</u>hi</i> (oog), <i>pan<u>k</u>há</i> (waaier)

## Mijn moedertaal

Helaas wordt het Sarnámi nog steeds op verschillende wijzen gespeld en geschreven. Vooral op social media (Facebook) worden in berichten verschillende spellingen gehanteerd. Hieraan willen we veranderen brengen. We moeten nu echt komen tot eenduidige spelling, conform de spellingsregels die in Suriname in 1986 ministerieel zijn vastgesteld.

We zijn op zoek naar influencers in de Hindustaanse gemeenschap die actief zijn op social media en ons hiermee willen helpen.

Bent u bereid om ons te helpen om het Sarnámi in woord en schrift te standaardiseren, neem dan contact op:

[sarnámibhásá@gmail.com](mailto:sarnámibhásá@gmail.com)

Wij zullen **kosteloos** de relevante materialen aan u beschikbaar stellen, zoals:

- **Alfabet**
- **Idioomboek**, met de juiste spelling van duizenden woorden.
- **Taalgids**

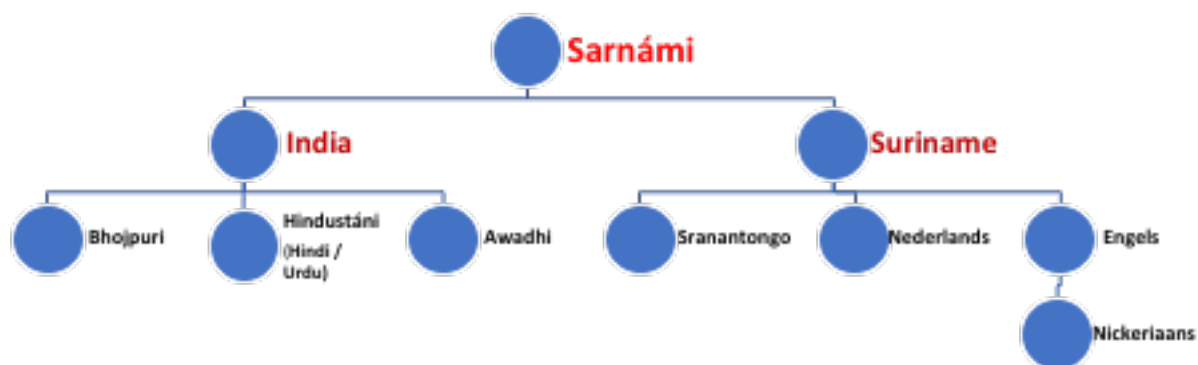
## Klinkercombinaties

áe	zoals in <i>jáe</i> (gaan)
ái	zoals in <i>gái</i> (koe)
áo	zoals in <i>jáo</i> (ga)
áu	zoals in <i>náu</i> (barbier)
ei	zoals in <i>deis</i> (heeft gegeven)
eo	zoals in <i>leo</i> (neem)
ew	zoals in <i>newtá</i> (uitnodiging)
iw	zoals in <i>jiw</i> (leven)
oi	zoals in <i>oisan</i> (zo'n)
ui	zoals in <i>sui</i> (naald)

## Medeklinkers

b	zoals in <i>bandar</i> (aap)
bh	zoals in <i>bharal</i> (vol)
c	zoals in <i>cár</i> (vier)
ch	zoals in <i>chau</i> (zes)
d	zoals in <i>dín</i> (dag)
<u>d</u>	zoals in <i>dorá</i> (garen)
<u>dh</u>	zoals in <i>dher</i> (veel)
dh	zoals in <i>dhire</i> (zacht)
f	zoals in <i>fáidá</i> (voordeel)
g	zoals in <i>gos</i> (vlees)
gh	zoals in <i>ghar</i> (huis)
h	zoals in <i>ham</i> (ik)
j	zoals in <i>jiwan</i> (leven)
jh	zoals in <i>jháru</i> (bezem)
k	zoals in <i>kakahi</i> (haarkam)
kh	zoals in <i>khel</i> (spel)
l	zoals in <i>lál</i> (rood)
m	zoals in <i>muh</i> (mond)
n	zoals in <i>nám</i> (naam)
n(g), nk	zoals in <i>rang</i> (kleur, <i>pankhá</i> (waaier)
p	zoals in <i>páp</i> (zonde)
ph	zoals in <i>phul</i> (bloem)
r	zoals in <i>rát</i> (nacht)
<u>r</u>	zoals in <i>per</i> (boom)
<u>rh</u>	zoals in <i>parhe</i> (lezen)
s	zoals in <i>sál</i> (jaar)
sh	zoals in <i>shánti</i> (vrede)
t	zoals in <i>tor</i> (jouw)
<u>t</u>	zoals in <i>tatká</i> (vers)
th	zoals in <i>thaili</i> (zak)
<u>th</u>	zoals in <i>thik</i> (goed)
w	zoals in <i>wajá</i> (reden)
y	zoals in <i>yár</i> (vriend)

## Schematische weergave ontwikkeling van het Sarnámi



### Tot slot

Ondanks het feit dat tot de zomer alle activiteiten van het Sarnámi Instituut Nederland zijn opgeschort, willen wij u wel mededelen dat de **Internationale Dag van het Sarnámi** op **13 juni 2020** voorsnog zal worden geproclameerd. Indien de situatie rondom het Coronavirus het niet toelaat om fysiek bij elkaar te komen ter viering van deze **Wiswa Sarnámi Diwas**, dan zullen we op een digitale wijze de proclamatie doen. Bovendien zal op deze dag een verhalenbundel in het Sarnámi verschijnen, met 13 short stories van dertien verschillende auteurs. Hieraan wordt op dit moment hard gewerkt.

**Suraksá se rahiyo já. Jay Sarnámi!**